

با نام و یاد خدا

کتاب



کلاس هشتم

تهیه شده توسط وبسایت [بتافایل](#)



درس ۱: مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

بَسِيط: ساده	اَلتَّامِن: هشتم
حَافِلَة: اتوبوس	خَلَوَانِي: شیرینی فروش
رُز: برنج	رَسَائِل: نامه‌ها (مفرد: رِسَالَة)
زُمَلَاء: هم‌کلاسی‌ها (مفرد: زَمِيل)	سَنَة دِرَاسِيَّة: سال تحصیلی
شُرْطِي: مأمور پلیس	طِبَّآخ: آشپز
طَبَخْتُ: پختم	كُرَةُ الْقَدَم: فوتبال (كُرَة: توپ + قَدَم: پا)
مُرَاجَعَة: دوره کردن	مُمَرِّض: پرستار
مَوْقِف: ایستگاه	مَوْظَف: کارمند
نَجَح: موفق شد	نُصُوص: متن‌ها (مفرد: نَص)

نَصِّ الدَّرْسِ: مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

اَلسَّلَامُ عَلَیْكُمْ أَیُّهَا الطُّلَابُ؛

سلام بر شما ای دانش آموزان

أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِی الصَّفِّ التَّامِنِ؛

خوش آمدید به کلاس هشتم

كَيْفَ حَالُكُمْ؟

حال شما چطور است؟

السَّنةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.

سال تحصیلی جدید مبارک.

الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

خدا را شکر، زیرا شما می‌توانید متن‌ها و عبارت‌های ساده را بفهمید.

التَّمارين

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ (صفحة ١٣ كتاب درسی)

ترجمه کنید.

١- هَذَا الشَّرْطِيُّ، إِيرَانِي.

این پلیس، ایرانی است.

٢- هَذِهِ الْخُلَوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ.

این بانوی شیرینی فروش، چیره دست (ماهر) است.

٣- ذَلِكَ الطَّبَّاحُ، نَظِيفٌ.

آن آشپز، پاکیزه (تمیز) است.

٤- تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ.

آن اتوبوس، بزرگ است.

٥- هَٰذَانِ الْمُؤَظَّفَانِ، صَادِقَانِ.

این دو کارمند، راستگویند.

٦- هَاتَانِ الْمُمَرِّضَتَانِ، صَابِرَتَانِ.

این دو بانوی پرستار، بردبارند.

٧- هُوَلاءِ الزُّمَلَاءِ، واقِفُونَ.

این همکلاسی‌ها، ایستاده‌اند.

٨- أولئِكَ الْأُمّهَاتُ، جالِساتٌ.

آن مادران نشسته‌اند.

التَّمْرِينُ الثَّانِي (صفحة ١٣ كتاب درسی)

با توجّه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



ما هِذه؟
نافِذه (پنجره است)



أ هِذا قَمِيصٌ أُم سِرِوالٌ؟
قَمِيصٌ (پیراهن است)



أَينَ جَلَسَتْ هِذهِ المِراةُ؟
فِی الحَدِيقِ (البُستان)



لِمَن هِذا البَیتُ؟
بروین اعتِصامی



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

سعدى الشيرازى



كَمْ عَدَدُ الْحِجَارِ؟

ثَلَاثَةٌ

التَّمْرِينُ الثَّالِثُ (صفحة ١٤ كتاب درسى)

زیر ہر تصویر، تعداد آن را بہ عربی بنویسید.

واحد / اثنان / ثلاثة / أربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة / أحد عشر / إثناعشر



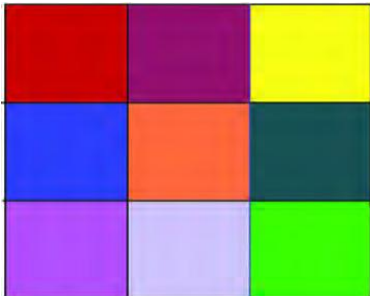
ثَمَانِيَةٌ جُنُودٍ



خَمْسَةٌ شُهَدَاءَ



سِتَّةَ لَاعِبِينَ



تِسْعَةٌ أَلْوَانٍ



إِثْنَاعَشَرَ شَهْرًا



سَبْعَةُ كُتُبٍ

التَّامِرِينَ الرَّابِعُ (صفحة ١٥ كتاب درسی)

ترجمه کنید.

١- أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.

شما دوستان را یاد کردید.

٢- هُمْ لَعِبُوا كُرَّةَ الْقَدَمِ.

آنها (ایشان) فوتبال بازی کردند.

٣- أَنْتَنِ كَتَبْتَنِ رَسَائِلَ.

شما نامه‌هایی نوشتید.

٤- هُمَا نَجَحَا فِي امْتِحَانِهِمَا.

آن دو (ایشان، آنها) در آزمونشان (امتحانشان) موفق شدند.

٥- هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى الْمَوْقِفِ.

آنها (آن زنان) به ایستگاه رسیدند.

٦- هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.

آنها (آن دو زن) کلیدشان را یافتند.

٧- أَنَا طَبَخْتُ زُرّاً لَذِيذاً.

من برنجی خوشمزه پختم.

التَّامِرِينَ الْخَامِسُ (صفحة ١٦ كتاب درسی)

عبارت‌های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

فاطمة	سميرة
١- السَّلَامُ عَلَيْكَ.	صَبَاحَ النَّوْرِ. (٢)
٢- صَبَاحَ الْخَيْرِ.	هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ. (٦)
٣- كَيْفَ حَالُكَ؟	إِسْمِي سَمِيرَةُ. (٤)
٤- مَا أَشْمُكَ؟	وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ. (١)
٥- هَلْ أَنْتَ مِنَ الْعِرَاقِ؟	مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ. (٧)
٦- أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟	أَنَا بِخَيْرٍ. (٣)
٧- فِي أَمَانٍ اللَّهُ.	لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ. (٥)

التَّفْرِينُ السَّادِسُ (صفحة ١٦ كتاب درسی)

جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

أَسْوَدَ / أَبْيَضَ / أَحْمَرَ / أَزْرَقَ / أَخْضَرَ / أَصْفَرَ



الْعِنَبُ الْأَسْوَدُ.
انگور سیاه



الرُّمَّانُ الْأَحْمَرُ.
انار سرخ



التُّفَّاحُ الْأَخْضَرُ.
سیب سبز



الْبَحْرُ الْأَزْرَقُ.
دریای آبی



السَّحَابُ الْأَبْيَضُ.
ابر سفید



الْوَرْدُ الْأَصْفَرُ.
گل زرد

التَّمْرِينُ السَّابِعُ (صفحة ١٨ كتاب درسی)

نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید. دو کلمه اضافه است.

الْخَمِيسُ / اَلْسَبْتُ / الْجُمُعَةُ / الْاِثْنَيْنِ / الْارْبَعَاءُ / الْاَحَدُ / اَلثَّلَاثَاءُ

يَوْمُ اَلْسَبْتِ	اَلْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	اَلْفَارِسِيَّةُ
يَوْمُ الْاَحَدِ	الرِّيَاضِيَّاتُ	اَلْعُلُومُ الْاِجْتِمَاعِيَّةُ	اَلْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ
			اَلتَّرْبِيَّةُ الدِّيْنِيَّةُ

يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ	الْعُلُومُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ اُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمَ الْاَثَلَاثِ	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمَ الْارْبَعَاءِ	الْاِنْجَلِيزِيَّةُ	الْاِمْلَاءُ	الْاِنْشَاءُ
			الثَّقَافَةُ وَ الْفَنُّ

التَّمْرِينُ الثَّامِنُ (صفحة ١٨ كتاب درسی)

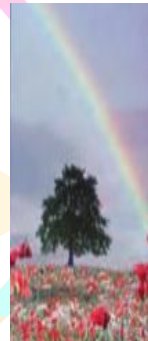
نام هر فصل را بنویسید.



الْشَّتَاءُ



الْخَرِيفُ



الصَّيْفُ



الرَّبِيعُ

التَّمْرِينُ التَّاسِعُ (صفحة ١٩ كتاب درسی)

الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

أُمٌّ = وَالِدَةٌ	بَيْتٌ = مَنْزِلٌ	حَزَنٌ ≠ فَرَحٌ
ذَهَبٌ ≠ رَجَعَ	أَبٌ = وَالِدٌ	خَلْفٌ = وَرَاءُ

عُدْوَان = عداوة	كَبِير ≠ صَغِير	قَرِيب ≠ بَعِيد
جَمِيل ≠ قَبِيح	بُستان = حَدِيقَة	أَمْس ≠ غَد

ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيل - بِدَايَة - تَحْتَ - غَالِيَة - كَثِير - فَوْق - آخِر - سَوْء - حُسْن - يَمِين - أَوَّل - رَخِيصَة - حَارٌّ - يَسَار - بَارِد -
 نِهَائَة - جَالِس - أَرَاذِل - عَيْش - وَاقِف - صَدَاقَة - أَفَاضِل - حَيَاة - عداوة

قَلِيل ≠ كَثِير

بِدَايَة ≠ نِهَائَة

تَحْتَ ≠ فَوْق

غَالِيَة ≠ رَخِيصَة

آخِر ≠ أَوَّل

سَوْء ≠ حُسْن

يَمِين ≠ يَسَار

حَارٌّ ≠ بَارِد

جَالِس ≠ وَاقِف

أَرَاذِل ≠ أَفَاضِل

صَدَاقَة ≠ عداوة

أَبْيَض ≠ أَسْوَد

التَّمْرِينُ الْعَاشِرُ (صفحة ١٩ كتاب درسی)

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

١- مَصْنَع - مَكْتَبَة - مَدْرَسَة - مَلَك

کارخانه - کتابخانه - مدرسه - فرمانروایی کرد

۲- شَعْرَنَ - لَا عِبُونَ - فَأَعْلَيْنَ - مُدَرِّسَات
احساس کردند - بازیکن - انجام دهندگان - معلم‌ها

۳- رَحِمَ - خَافَ - وَرَاءَ - نَصَرَ
رحم کرد - ترسید - پشت - یاری کرد

۴- رَجُلَانِ - حَدَائِقَ - أَشْجَارَ - فَوَاكِهَ
مردان (دو مرد) - باغ‌ها - درختان - میوه‌ها

۵- هَرَبَ - هَذَا - ذَلِكَ - هَذِهِ
فرار کرد - این - آن - این

۶- أَنَا - وَرَدَ - أَنْتَ - هُمْ
من - گل - تو - آنها

۷- صَوْرَةَ - لِمَاذَا - كَيْفَ - مَنْ
عکس - برای چه - چگونه - چه کسی

۸- وَقَعَ - قَذَفَ - رَبَّ - سَلِمَ
افتاد - انداخت - چه بسا - سالم مان
التَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرَ (صفحة ۲۰ کتاب درسی)

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱- مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:	الْلُّوْحَةِ - الْفُسْتَانِ
۲- قِيَمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:	الذَّهَبِ - الْقَمِيصِ

سَبْعَة - تِسْعَة	۳- عَدُّ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:
الْفَلَّاح - الْحَدِيقَة	۴- مَكَانُ الْأَشْجَارِ:
الْجَدِّ - الْجَدَّة	۵- أُمُّ الْأَبِّ:

التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ (صفحة ۲۰ کتاب درسی)

این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

أَشْجَار / يَوْمَانِ / وَاقِفَيْنِ / كُتُب / غُرَابِينَ / شَجَرَات / فَائِزُونَ / نَاجِحَات

مثنی مذکر	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر
يَوْمَانِ	وَاقِفَيْنِ	شَجَرَات	كُتُب
غُرَابِينَ	فَائِزُونَ	جَالِسَات	أَشْجَار

التَّمْرِينُ الثَّالِثُ عَشَرَ (صفحة ۲۱ کتاب درسی)

ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

۱- ثَمَانِيَة = هَشْت

۲- شَهْر = مَاه

۳- وَصَلَ = رَسِيد

۴- أُسْبُوع = هَفْتَه

۵- أَسْرَار = رَاذِهَا

۶- لَيْتَ = کاش

۷- ما ذَهَبْنَا = نرفتیم

۸- طَرِيقَ = راه

۹- وَحْدَةً = تنهایی

۱۰- شَبَكَةً = تور

۱۱- نارَ = آتش

۱۲- كُلَّ = همه

۱۳- مَدِينَةً = شهر

۱۴- ما أَكَلْنَا = نخوردیم

۱۵- نَجْمَ = ستاره

۱۶- صَفَّ = کلاس

۱۷- سَفِينَةً = کشتی

۱۸- سَمَكَةً = ماهی

۱۹- أَحْمَرَ = سرخ

۲۰- مُسَاعَدَةً = کمک

۲۱- كَانَ = بود

۲۲- عِنْدَ = نزد

۲۳- بَابَ = در

۲۴- ضَيْفَ = تابستان

۲۵- وَجَعَ = درد

۲۶- رَأَيْتُ = دیدم

	جنس	عدد	ساخت	ضمیر	ماضی	ترجمه
۱	مُذَكَّرٌ مُثَنًّى	مفرد	سوم شخص مفرد	هُوَ	ذَهَبَ	رفت
۲		مثثنیٰ	سوم شخص جمع	هُمَا	ذَهَبَا	رفتند
۳		جمع	سوم شخص جمع	هُم	ذَهَبُوا	رفتند
۴		مفرد	سوم شخص مفرد	هِيَ	ذَهَبَتْ	رفت
۵		مثثنیٰ	سوم شخص جمع	هُمَا	ذَهَبَتَا	رفتند
۶		جمع	سوم شخص جمع	هُنَّ	ذَهَبْنَ	رفتند
۷	مُخَاطَبٌ مُثَنًّى	مفرد	دوم شخص مفرد	أَنْتَ	ذَهَبْتَ	رفتی
۸		مثثنیٰ	دوم شخص جمع	أَنْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	رفتید
۹		جمع	دوم شخص جمع	أَنْتُمْ	ذَهَبْتُمْ	رفتید
۱۰		مفرد	دوم شخص مفرد	أَنْتِ	ذَهَبْتِ	رفتی
۱۱		مثثنیٰ	دوم شخص جمع	أَنْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	رفتید
۱۲		جمع	دوم شخص جمع	أَنْتُنَّ	ذَهَبْتُنَّ	رفتید
۱۳	متکلم وحده		اول شخص مفرد	أَنَا	ذَهَبْتُ	رفتم
۱۴	متکلم مع الغير		اول شخص جمع	نَحْنُ	ذَهَبْنَا	رفتیم

درس ۲: أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

إِجَار: کرایه، اجاره	أَسْعَار: قیمت‌ها (مفرد: سِعْر / = قِيَمَة)
تَخْفِيز: تخفیف	بِطَاقَةُ الْهُوِّيَّةِ: کارت شناسایی
جَعَلَ: قرار داد	تَعَلَّمَ: یاد گرفتن
حَسَنًا: بسیار خوب	حَدَّاد: آهنگر
الْخَامِس: پنجم	حَيَّاكَ اللهُ: زنده باشی
ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ: دارای سه تخت	حَبَّاز: نانوا
طَابِق: طبقه (جمع طَوَابِق)	سَاعَدَكَ اللهُ: خسته نباشی
مَمْزُوج آمیخته	سَهْل آسان
عَالَم: جهان (عَالَمِيَّة: جهانی، بین‌المللی، عَالَمِيْنَ: جهانیان)	طَعَام: غذا (جمع أَطْعِمَة)
فَارِغ: خالی	عِنْدَكُم: دارید، نزد شما
كَأَنَّ: گویا، انکار	قَدَر: توانست

کَلَّ: همه، هر (كُلُّ الرَّجَالِ: همه مردان، کُلُّ رَجُلٍ: هر مردی)	کَتَمَ: پنهان کرد
مُبِين: آشکار، آشکارکننده	لَا بَأْسَ: اشکالی ندارد
مِصْعَد: آسانسور	مُخَدَّد: مشخص
مَمْرُوج: آمیخته	مُنَظَّمَة: سازمان (مُنَظَّمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَة: سازمان ملل متحد)
نُرِيدُ: می‌خواهیم	مِنْ قَبْلِ: از طرف
يُمْكِنُ: ممکن است	نُصُوص: متن‌ها «مفرد: نَص»

نَص الدَّرْس: أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

اهمیت زبان عربی

(الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ) لِأَنَّا نَجْعَلُ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.
 سپاس خدا را پروردگارِ جهانیان؛ زیرا ما در سالِ گذشته موفق شدیم و قادر به خواندنِ عبارت‌ها و متون ساده هستیم.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ مَمْرُوجَةٌ بِهَا كَثِيرًا.
 ما به یادگیریِ زبانِ عربی نیازمندیم؛ زیرا زبانِ دینمان است و زبانِ فارسی با آن بسیار آمیخته است.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.
 بی گمان زبانِ عربی از زبان‌های بین‌المللی است.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ (بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ)

قرآن و احادیث به زبان عربی آشکار هستند.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مَنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

عربی از زبان‌های رسمی سازمان ملل متحد است.

الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «الْفَيْرُوزْآبَادِيُّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سَيَوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».

ایرانیان به زبان عربی بسیار خدمت کردند. «فیروز آبادی» لغت نامه‌ای در زبان عربی نوشته است که نامش «القاموس المحيط» و «سیبویه» اولین کتاب کامل در قواعد زبان عربی نوشته است که نامش «الکتاب» است.

أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.

بیشتر نام‌های پسران و دختران در جهان اسلامی، عربی است.

الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.

واژه‌های عربی، در فارسی بسیارند و این به دلیل احترام نهادن ایرانیان به زبان قرآن است.

أَنَا أَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكُرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْمَثَالِ: مِنْ مَعْنَى وَازِه‌های بسیاری را می‌دانم و همه واژه‌های سال گذشته را به یاد می‌آورم و می‌توانم متون ساده را بخوانم. در مَثَل‌ها آمده است:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ.»

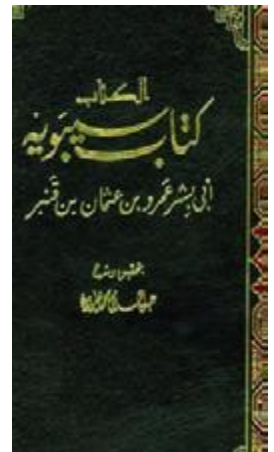
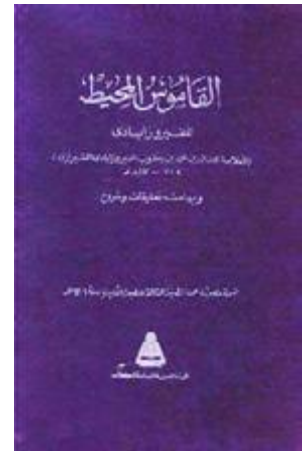
«دانش در کودکی مانند نقش در سنگ است.»

يَا أَخِي، أَ أَنْتَ تَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟

ای برادرم، آیا معنای واژه‌های کتاب اول را نیز می‌دانی؟

يَا أُخْتِي، أَ تَفْهَمِينَ مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟

ای خواهرم، آیا معنی آیات و حدیث‌های آسان را می‌فهمی؟



بدانیم: فعل مضارع (ا)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.
من با خودکار قرمز می نویسم.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.
من با خودکار مشکی می نویسم.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.

تو قرآن را با دقت از بر می‌کنی. (مؤنث)

أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جِدًّا.

تو قرآن را به خوبی از بر می‌کنی. (مذکر)

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد.

امسال با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند. به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می‌دهم.	أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ.
اول شخص مفرد (متکلم وحده)		اول شخص مفرد (متکلم وحده)	
أَنْتَ تَفْعَلُ.		أَنْتَ فَعَلْتَ.	

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
تو انجام می‌دهی.	 دوم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)	تو انجام دادی.	 دوم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)
	 دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)		 دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند؛ فعل ماضی‌اند و اگر بر سر آنها یکی از حروف «أَ، دَ، ذَ، یَ،

نَ» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ ← ← أَذْهَبَ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ

مانند مثال ترجمه کنید.

ذَهَبْتُ	رفتم	أَذْهَبُ	می‌روم
صَنَعْتُ	ساختم	أَصْنَعُ	می‌سازم
عَلِمْتُ	دانستی	تَعْلَمُ	می‌دانی

زَرَعْتَ	کاشتی	تَزَرَعُ	می‌کاری
عَرَفْتُ	شناختی	تَعْرِفِينَ	می‌شناسی
قَبِلْتُ	قبول کردی	تَقْبَلِينَ	قبول می‌کنی

التمارين

التمرين الأول (صفحة ٢٨ كتاب درسى)

با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

١- قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ. **نادرست**

٢- كَتَبَ سَيِّوِيهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ. **نادرست**

٣- كَتَبَ الْفَيْرُوزْآبَادِيُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. **درست**

٤- الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا. **نادرست**

التمرين الثاني (صفحة ٢٩ كتاب درسى)

ترجمه کنید.



يا وَلَدُ، ماذا تَفْعَلُ؟

ای پسر، چه می کنی؟

أَنْظُرْ إِلَى صُورَةٍ.

به عکس نگاه می کنم.



يا سَيِّدَةُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟

ای خانم چه کار می کنی؟

أَقْرَأُ آيَاتِ مِنَ الْقُرْآنِ.

آیه هایی از قرآن را می خوانم.



هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟

آیا صندلی می سازی؟

لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَةً.

نه میز می سازم.

أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكِ؟

آیا همراه خواهرت می روی؟

لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

نه با دوستم می روم.

التَّحْرِينُ الثَّلَاثُ (صفحة ٣٠ كتاب درسی)

هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافی است.»

١- الْأُمّهات مادران	بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ: (٢) بلاي انسان در آن است:
٢- اللّسان زبان	مَوْتُ الْأَحْيَاءِ: (٣) مرگ زندگان است:

۳- الْجَهْل نادانی	نِصْفُ الدِّينِ: (۴) نصف دین است:
۴- حُسْنُ الْخُلُقِ خوش اخلاقی	الْوَقْتُ مِثْلُهُ: (۶) وقت مثل آن است که:
۵- الْجُنْدَى سرباز	الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ: (۱) بهشت زیر پاهایشان است:
۶- الذَّهَبُ طلا	

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ (صفحة ۳۰ کتاب درسی)

ترجمه کنید. سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱- (وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيًّا) الأنبياء: ۳۰

و از آب هر چیز زنده‌ای را قرار دادیم.

فعل ماضی: جَعَلْنَا

۲- أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

تو سخن پدرت را پذیرفتی و اکنون به آن عمل می‌کنی.

فعل ماضی: قَبِلْتَ

فعل مضارع: تَعْمَلُ

۳- أَنْتَ حَفِظْتَ سُورَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

تو سوره نصر را از بر کردی (حفظ کردی) و اکنون سوره قدر را از بر می‌کنی.

فعل ماضی: حَفِظْتُ

فعل مضارع: تَحَفِّظِينَ

۴- أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَ أَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

من وارد کلاس هشتم شدم و تو وارد کلاس پنجم می شوی.

فعل ماضی: دَخَلْتُ

فعل مضارع: تَدْخُلُ

التَّحْرِينُ الْخَامِسُ (صفحة ۳۱ کتاب درسی)

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱- أَ أَنْتَ الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ (طَرَقْتُ - تَطْرُقُ)

آیا تو ۲ دقیقه قبل در را ...؟ (زدی (کوبیدی) - می زنی (می کوبی))

۲- أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. (تَحَنَّنَا - أَبْحَثُ)

من در زندگی به دنبال راه بهشت ... (گشتم - می گردم)

۳- يَا حَدَّادُ، أَ أَنْتَ فِي الْمَصْنَعِ أَمْسِ؟ (عَمِلْتُ - تَعْمَلِينَ)

ای آهنگر، آیا تو دیروز در کارگاه ... (کار کردی - کار می کنی)

۴- يَا أُخْتِي، هَلْ الطَّعَامَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ (أَكَلْتُ - شَرِبْتُ)

ای خواهرم آیا تو غذا را یک دقیقه قبل ... (خوردی - میخوری)

۵- أَ أَنْتِ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ (بَدَأْتُ - تَبْدَأِينَ)

آیا تو بعد از ۲ روز جمع کردن میوه ها را ...؟ (شروع کردی - شروع می کنی)

۶- أَيُّهَا الْخَبَّازُ الْمُحْتَرَمُ، هَلْ بَعْدَ دَقَائِقَ؟ (تَعْمَلُ - تَعْمَلِينَ)

التَّحْرِينُ السَّادِسُ (صفحة ۳۱ کتاب درسی)

مانند مثال ترجمه کنید.

نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ	می‌پرسم	تَسْأَلُ	می‌پرسی	تَسْأَلِينَ	می‌پرسی
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ	اجازه می‌دهم	تَسْمَحُ	اجازه می‌دی	تَسْمَحِينَ	اجازه می‌دهی
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ	یاد می‌کنی	تَذْكُرُ	یاد می‌کنی	تَذْكُرِينَ	یاد می‌کنی

التَّفْرِينُ السَّابِعُ (صفحه ۳۲ کتاب درسی)

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است.»

۱- كَيْفَ حَالُكَ؟ حالت چطور است؟	أنا بِخَيْرٍ...
۲- مَا اِسْمُكَ؟ اسمت چیست؟	إِسْمِي ...
۳- مَنْ أَنْتَ؟ تو کیستی؟	أنا طَالِبٌ (أنا طَالِبَةٌ)
۴- أَيْنَ أَنْتَ؟ تو کجایی؟	في المَدْرَسَةِ. يا أنا في الْبَيْتِ. يا ...

۵- هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْجٍ؟

آیا تو از کرج هستی؟

لا. أنا من کرمانشاه. یا نَعَمْ؛ أنا من کرج.

کَنْزُ الْحِكْمَةِ (صفحة ۳۲ کتاب درسی)

بخوانید و ترجمه کنید.

۱- لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله (ص)

هر چیزی راهی دارد و راه بهشت دانش است.

۲- أَلْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله (ص)

دانش، از عبادت بهتر است.

۳- زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. امام علی (ع)

زکات دانش، پخش آن است.

۴- مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. امام علی (ع)

هر کس بپرسد، یاد می‌گیرد. هر کس بپرسد، می‌داند. هر کس پرسید، دانست.

۵- مَنْ كَتَمَ عِلْماً، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. امام علی (ع)

هر کس دانشی را پنهان کند؛ گویی که او نادان است.

هر کس علمی را پنهان کرد؛ گویی که او نادان است.

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می‌شناسید؟

www.arabiforal.com

www.mtza.ir

www.rabicedu.ir

الْأَرْبَعِينَ

إِجَازُ الْعُرْفَةِ فِي كَرْبَلَاءَ

-سَاعِدَكَ اللهُ!

-حَيَّاكَ اللهُ!

خسته نباشی!

زنده باشی!

-هَلْ عِنْدَكُمْ غُرْفَةٌ فَارِغَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ؟

-نَعَمْ؛ عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.

آیا اتاق خالی سه تخته دارید؟ (آیا اتاق خالی سه تخت دارید؟)

بله؛ در طبقه چهارم داریم.

أ- مَا عِنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟

-لا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمِصْعَدُ مَوْجُودٌ.

آیا در طبقه اول ندارید؟

نه؛ نداریم، ولی آسانسور هست.

-حَسَنًا، نُرِيدُ رُؤْيَا الْعُرْفَةِ.

-لا بَأْسَ؛ هَذَا مِفْتَاحُ الْعُرْفَةِ.

بسیار خوب (خُب)، می‌خواهیم اتاق را ببینیم .

عیبی ندارد. (اشکالی ندارد) این کلید اتاق است.

-كَمْ إِجَارَهَا؟

-أَمَامَكَ لَوْحَةٌ الْإِجَارَاتِ.

کرایه‌اش (اجاره‌اش) چقدر است؟

تابلوی اجاره‌ها روبه‌روی تو است. (روبه‌روی شماست).

-هَلْ يُمَكِّنُ التَّخْفِيفُ؟

-لا؛ لِأَنَّ الْأَسْعَارَ مُحَدَّدَةً مِنْ قِبَلِ الْحُكُومَةِ. كَمْ لَيْلَةً أَنْتُمْ فِي كَرْبَلَاءَ؟

آیا تخفیف ممکن است؟

نه؛ زیرا قیمت‌ها از طرف دولت مشخص است.

-كَمْ لَيْلَةً أَنْتُمْ فِي كَرْبَلَاءَ؟

-ثَلَاثَةٌ لَيْالٍ.

چند شب در کربلا هستید؟

سه شب.

-أَيْنَ بِطَاقَاتٍ هُوِيَّاتِكُمْ؟

-هَذِهِ بِطَاقَاتُنَا.

کارت‌های شناسایی شما کجا هستند؟

این‌ها کارت‌های ما هستند.



درس ۳: مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

أَحَبُّ: دوست داشت أُحِبُّ: دوست دارم تُحِبُّ: دوست داری	آخِرِينَ: دیگران
أَصْحَابُ الْمِهْنِ: صاحبان شغلها	أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ: می‌خواهم که بروم
بِلَاد: کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»	أُنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ: تو را نصیحت می‌کنم که بروی
تَقَدَّمَ: پیشرفت	بَيْعَ: فروش
خال: دایی	تَهَيَّئْ: تهیه
رِيَاضَة: ورزش «رياضي: ورزشکار»	خُبْر: نان
صار: شد سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد	سَيَّارَةُ الْأُجْرَةِ: تاکسی
عَمَّ: عمو	طَبُّ الْعُيُونِ: چشم پزشکی

عَيْن: چشم، چشمه «جمع: عُيُون»	عَنْ: درباره، از
قَاطِع: بُرنده	فَحَص: معاینه کرد
مَتَى: چه وقت	لَا أَدْرِي: نمی دانم
مَرَّة: دفعه	مَرَضَى: بیماران «مفرد: مَرِيض»
مِهْنَة: شغل «جمع: مِهَن»	مُسْتَقْبَل: آینده
	نَصَلَ: می رسیم «وَصَلَ: رسید»

نَصُّ الدَّرْسِ: مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

شغل شما در آینده

دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَ قَالَ: «دَرَسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ». فَسَأَلَ أَيَّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟
 معلم وارد کلاس شد و گفت: «درس امروز درباره (پیرامون) شغل آینده است.» سپس پرسید چه (کدام) شغلی را دوست داری؟

صَادِقُ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِمَقَدِّمِ الْبِلَادِ. سَوْفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.
 صادق: من کشاورزی را دوست دارم؛ زیرا برای پیشرفت کشور کاری مهم است. من مهندس کشاورزی خواهم شد.



ناصر: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ عَنْهَا: «الْكَتُوبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»
 ناصر: من کتاب فروشی (فروختن کتاب) را دوست دارم، زیرا کتاب‌ها گنج هستند. فرستاده خدا درباره‌اش
 گفته است: «کتاب‌ها، باغ‌های دانشمندان هستند.»



قاسم: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالًا جَدِيدًا.
 قاسم: مخترع خواهم شد و تلفن همراه جدیدی خواهم ساخت.



منصور: أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ. أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.
 من ورزش را دوست دارم. من در فوتبال بازیکنی ممتاز هستم.



أَمِينٌ: أَنَا أُحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيباً لِيُخْدِمَةَ النَّاسِ.
من چشم پزشکی را دوست دارم. برای خدمت به مردم پزشک خواهم شد.



الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ الْخَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْخَلَوَانِيِّ وَ الْبَائِعِ وَ الْمُمَرِّضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.
دانش آموزان صاحبان شغل‌ها را ذکر کردند مانند: معلم، نانوا، پلیس، شیرینی فروش، فروشنده، پرستار، آهنگر و غیره این‌ها.

الْمُدْرَسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

معلم: هدفتان از انتخاب شغل چیست؟

عارف: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

عارف: خدمت به مردم. زیرا هر یک از ما به دیگران نیازمند است.

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

معلم: کدام شغل مهم است؟

حامد: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

حامد: هر شغلی مهم است و کشور به همه شغل‌ها نیازمند است.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

معلم: ما باید به همه شغل‌ها احترام بگذاریم.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ (ص): «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ»

فرستاده (پیامبر) خدا فرموده است: بهترین مردم کسی است که به دیگران سود برساند.

بدانیم:

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س» یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم ⇐ ⇐ سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَأَعْمَلُ: من کار خواهم کرد.

أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ: تو (مؤنث) مریض را معاینه خواهی کرد.

أَنْتَ سَوْفَ تَفْرَحُ: تو (مذکر) خوشحال خواهی شد.

الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ ⇐ ⇐ (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا حَبَّازٌ. أَعْمَلُ لِتَهْيِئَةِ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ
الْخَامِسَةِ.

من نانوا هستم. ***



أَنْتَ شُرْطِيٌّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.
تو (مذکر) پلیس هستی. امنیت را در کشور
حفظ می‌کنی.

أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.
من معلم شیمی هستم. درس را برای دانش‌آموزان
توضیح می‌دهم.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ. تَفَحَّصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.
تو (مؤنث) پزشک هستی. بیماران را با دقت معاینه
می‌کنی.

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ (صفحة ٤٠ كتاب درسى)

با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١- ماذا قَالَ النَّبِيُّ حَوْلَ الْكُتُبِ؟ الْكُتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ

٢- ما هُوَ الْهَدَفُ مِنَ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟ خِدْمَةُ النَّاسِ

٣- حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ كَانَ دَرْسُ الْيَوْمِ؟ مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

٤- ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟ سَأَصِيرُ طَبِيباً

٥- أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟ كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ

الْتَّمَرِينُ الثَّانِي (صفحة ٤٠ كتاب درسى)

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.
من نجّارم. صندلی‌ای (یک صندلی) چوبی
می‌سازم.



أَنَا طَبَّاخَةٌ. أَطْبِخُ طَعَامًا لَذِيذًا.
من آشپزم. غذایی خوشمزه می‌پزم.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. أَنْتِ تَحْصِدِينَ الرَّزَّ.
تو (مؤنث) کشاورزی کوشا هستی. تو برنج درو
می‌کنی.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدٌّ. أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرْضَى بِدِقَّةٍ.
تو پزشکی کوشا هستی، تو بیماران را به دقت معاینه
می‌کنی.

التَّمْرِينُ الثَّالِثُ (صفحة ٤١ كتاب درسی)

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱- أَنْتَ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النِّوَابِذَ.

تو (مذکر) آهنگری. در و پنجره می‌سازی. (درها و پنجره‌ها می‌سازی).

فعل مضارع: تَصْنَعُ

۲- أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

من سربازم. پرچم میهنم (وطنم) ایران را بالا می‌برم.

فعل مضارع: أَرْفَعُ

۳- أَنَا مُمَرِّضَةٌ. أَخْدُمُ النَّاسَ.

من پرستارم. به همه بیماران خدمت می‌کنم.

فعل مضارع: أَخْدُمُ

۴- أَنَا أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ.

من تو را پند می‌دهم (به تو نصیحت می‌کنم، به تو اندرز می‌دهم) که نزد (پیش) چشم‌پزشک (دکتر چشم) بروی.

فعل مضارع: أَنْصَحُكَ، تَذْهَبُ

۵- أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَایَةِ السَّنَةِ.

تو در آزمون‌های (امتحانات) پایان سال موفق خواهی شد. (قبول خواهی شد).

فعل مضارع: تَنْجَحِينَ

التَّحْرِيقُ الرَّابِعُ (صفحة ۴۲ کتاب درسی)

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «دو کلمه اضافه است»

حَدَّاد / نَجَّار / ریاضی / مُمَرِّضَةٌ / کاتب / حَلَوَانِي / خَبَّاز / شُرْطِي / خَيَّاطَةٌ / سَائِقُ / طَبِيبَةٌ / طَبَّاحَةٌ / فَلَّاحَةٌ /
مُدْرَسَةٌ



مُمرّضة (پرستار)



فَلّاحَة (کشاورز)



کاتب (نویسنده)



سائق (راننده)



خبّاز (نانوا)



مُدّرّسة (معلم)



خَدّاد (آهنگر)



طَبیبَة (پزشک)



خَيّاطَة (خیاط)



طَبّاخَة (آشپز)



نَجّار (نجار)



خَلّوانی (شیرینی فروش)

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ (صفحة ٤٣ كتاب درسی)

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است.»

١- فی أیِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟	فی الصَّفِّ الثَّامِنِ یا؛ أنا فی الصَّفِّ الثَّامِنِ.
٢- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟	مِنْ طَهْرَان. یا؛ أنا مِنْ طَهْرَان.
٣- أَ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟	نَعَمْ. یا؛ نَعَمْ؛ أَعْرِفُ. یا؛ نَعَمْ؛ أَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ. یا؛ لا ...
٤- كَمْ كِتَابًا فی حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟	ثَلَاثَةٌ. یا؛ ثَلَاثَةٌ كُتُب.
٥- أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟	فی جَنُوبِ إِيْرَان. یا؛ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ فی جَنُوبِ إِيْرَان.

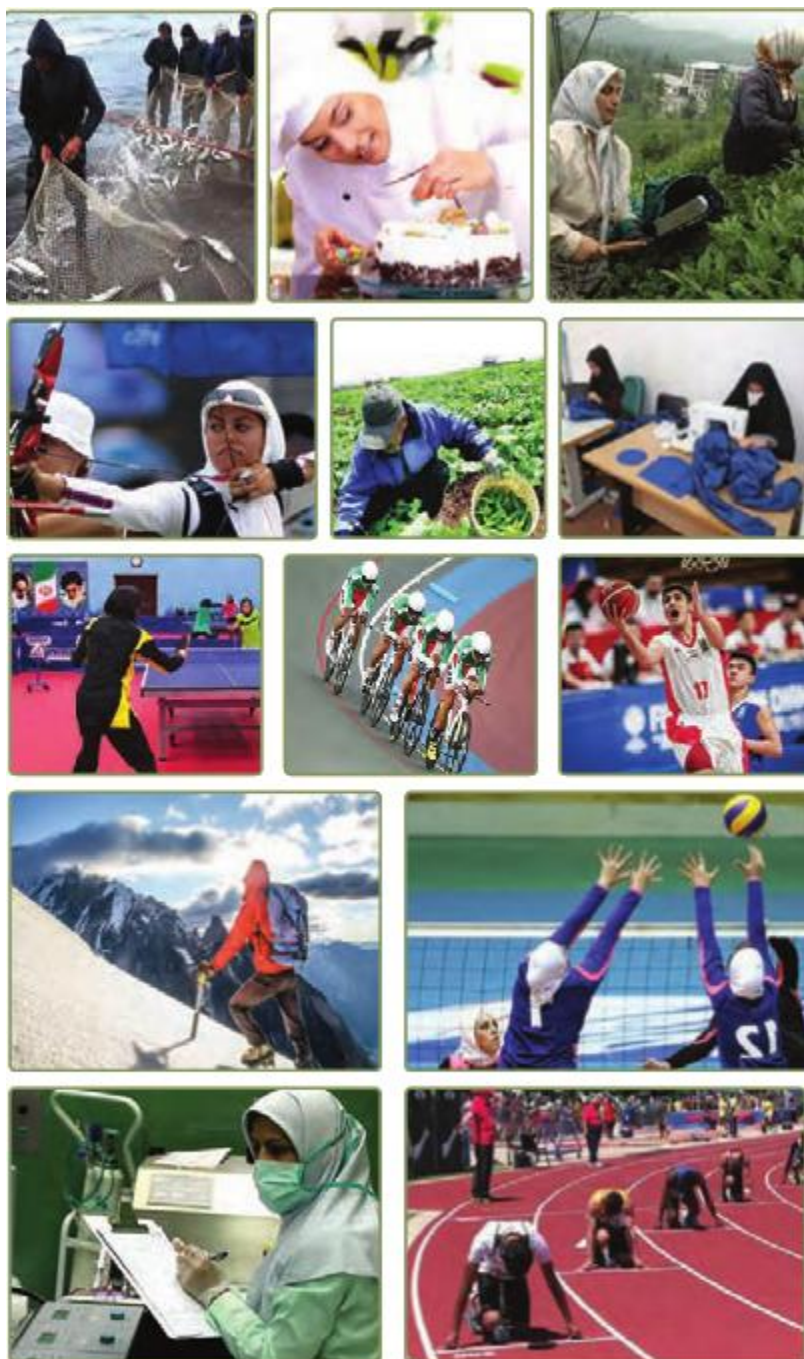
كَنْزُ الْحِكْمَةِ (صفحة ٤٤ كتاب درسی)

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی (ع) است.)

- ١- الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ. انسان به خردش است. انسان به عقلش است. ارزشی آدمی به عقل اوست.
- ٢- أَلْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ. خرد، شمشیری بُرنده است. عقل، شمشیری قطع‌کننده است.
- ٣- أَلْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ. خرد، نگاه داشتن (نگهداری) تجربه هاست. عقل، حفظ تجربه هاست.
- ٤- تَمَرَّةُ الْعَقْلِ مُدَارَةُ النَّاسِ. میوه خرد، کنار آمدن با مردم است. میوه عقل، مدارا کردن با مردم است.
- ٥- غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ. نهایت خرد، اعتراف به نادانی است. نقطه پایان خرد، اعتراف به ندانستن است. نهایت عقل، اعتراف به جهل است.

تحقیق کنید (صفحه ۴۴ کتاب درسی)

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.
السائق: راننده - كرة اليد: هندبال - الصيدلي: داروساز - المخرج: کارگردان - الممثل: بازیگر



الْأَرْبَعِينَ

الذَّهَابُ إِلَى النَّجَفِ الْأَشْرَفِ

رفتن به نجف اشرف

-أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى النَّجَفِ.

-أَتَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ أَمْ بِسَيَّارَةِ الْأُجْرَةِ؟

می‌خواهم به نجف بروم.

آیا با اتوبوس می‌روی، یا با تاکسی؟ آیا به وسیله اتوبوس می‌روی، یا به وسیله تاکسی؟

-أَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ.

-مَوْقِفُ الْحَافِلَاتِ أَمَامَكَ.

با اتوبوس (به وسیله اتوبوس) می‌روم .

ایستگاه (توقفگاه) اتوبوس (اتوبوس‌ها) روبه‌رویت (مقابلت) است.

-مَعَ مَنْ جِئْتَ؟

-جِئْتُ مَعَ أُسْرَتِي وَ أُسْرَةِ عَمِّي وَ خَالِي.

همراه چه کسی آمدی؟

همراه خانواده‌ام و خانواده عمو (عمویم) و دایی‌ام آمدم.

-مَتَى نَصِلُ إِلَى الْحَرَمِ؟

-نَصِلُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ وَ النَّصِيفِ.

کی به حرم می‌رسیم؟

در ساعت نه و نیم می‌رسیم.

-كَمْ مَرَّةً حَضَرْتُ فِي مَسِيرَةِ الْأَرْبَعِينَ؟

-حَضَرْتُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ.

چند بار (چند دفعه) در راهپیمایی اربعین حضور یافته‌ای؟ (حاضر شدی)

برای نخستین بار حضور یافته‌ام. (حاضر شده‌ام)

-أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى وَادِي السَّلَامِ .

-لا أَدْرِي مَا وَادِي السَّلَامِ؟

به تو اندرز می‌دهم (تو را نصیحت می‌کنم) که به وادی السلام بروی.

نمی‌دانم وادی السلام چیست؟

-مِنْ أَكْبَرِ مَقَابِرِ الْعَالَمِ فِيهَا مَرَاقِدُ بَعْضِ الْأَنْبِيَاءِ.

از بزرگ‌ترین گورستان‌های جهان است در آن آرامگاه‌های برخی از پیامبران هست. (وجود دارد)

-أَيُّ نَبِيٍّ مَدْفُونٍ هُنَاكَ؟

-هُودٌ وَ صَالِحٌ.

کدام پیامبر در آنجا دفن شده است؟ (مدفون است، به خاک سپرده شده است).

هود و صالح (ع)



درس ۴: التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

أَمْشَى: پیاده می‌روم، راه می‌روم	إِبْنُ آدَمَ: آدمی‌زاد «این: پسر، فرزند»
جَدَل: ستیز	إِنَّمَا: فقط
شَاهَدَ يُشَاهِدُ: دید می‌بیند	خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد: خَطِيئَةٌ»
شَكَرَ يَشْكُرُ: تشکر کرد تشکر می‌کند	شَعَبٌ: ملت
ضِيَافَةٌ: مهمانی	صَدَقَ يَصْدُقُ: راست گفت راست می‌گوید
طَيِّبٌ: خوب	طَوْبَى لـ: خوشا به حال
غَرِقَ يَغْرُقُ: غرق شد غرق می‌شود	عَاشَ يَعِيشُ: زندگی کرد زندگی می‌کند
فَرَسٌ: اسب	غَضَبٌ: خشم
فِعْلٌ: کار، انجام دادن	فُضَّةٌ: نقره

قَصْد: منظور	قَادِم: آینده
كَذَبَ يَكْذِبُ: دروغ گفت دروغ می‌گوید	قَوْل: گفتار
مُحِبِّينَ: دوستداران	كَذَلِكَ: همچنین
مُضِيف: مهمان دوست	مُخْتَبَر: آزمایشگاه
نَفَعَ يَنْفَعُ: سود رساند سود می‌رساند	نَفْس: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»

نَصُّ الدَّرْسِ: التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ

تجربه جدید

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَبْعِينَ سَنَةً.

ساعتی (زمانی) اندیشیدن از عبادتِ هفتاد سال بهتر است.

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوْلَدِهَا:

اسبی کوچک (اسب کوچکی) همراه مادرش در روستایی بود. مادر اسب به پسرش (فرزندش) گفت:

«نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.»

«ما همراه انسان زندگی می‌کنیم و به او خدمت می‌کنیم. بنابراین از تو می‌خواهم این خورجین (کیف) را به

روستای همسایه (مجاور) ببری. (حمل کنی)

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيْبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

او كيف را بر می‌دارد و به سوی روستای مجاور می‌رود.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا. يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

در راهش رودی را می‌بیند. اسب می‌ترسد و از گاو ماده‌ای (گاو) ایستاده کنار رود، می‌پرسد:

«هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْغُبُورِ؟»: الْبَقَرَةُ تَقُولُ: «نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا.»

«آیا می‌توانم گذر کنم (عبور کنم، رد بشوم)؟»

گاو می‌گوید: «آری؛ رود، ژرف (عمیق) نیست.»

يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: «لَا؛ أَيْهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرُقُ فِي الْمَاءِ، هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرَّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟»

سِنَجَابٌ سخنانشان را می‌شنود و می‌گوید: «نه؛ ای اسب کوچک تو در آب غرق خواهی شد» این رود بسیار ژرف (عمیق) است. باید برگردی (بر تو برگشت لازم است). آیا می‌فهمی؟

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ: «مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟!»

فرزندِ اسب، سخنِ آن دو جانور (دو حیوان) را می‌شنود و با خودش می‌گوید: چه کنم ای خدای من؟!

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

پس به سوی مادرش بر می‌گردد و به دنبال راه حلی می‌گردد. (راه حلی را جست‌وجو می‌کند.)

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: «لِمَاذَا رَجَعْتَ؟!»

مادر از او می‌پرسد: «چرا برگشتی؟»

يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

اسب، داستان را شرح می‌دهد و مادر سخنش (حرفش) را می‌شنود. (مادر به سخنِ او گوش می‌کند) مادر از فرزندش می‌پرسد:

«مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَ تَقْدِرُ عَلَى الْغُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟»

«نظرت چیست؟ آیا می‌توانی عبور کنی یا نه؟ چه کسی راست می‌گوید؟ و چه کسی دروغ می‌گوید»

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:
اسب کوچک به سوالش پاسخ نداد. ولی پس از دو دقیقه گفت:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضًا. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ».
«گاو راست می‌گوید و سنجاب هم راست می‌گوید. گاو بزرگ است و سنجاب کوچک است. هر یک از آن دو
نظرش را می‌گوید. موضوع را فهمیدم.»

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.
اسب کوچک سخن مادرش را می‌فهمد و به سوی رود می‌رود و می‌بیند که گاو و سنجاب مشغول بحث هستند.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ».
گاو: «من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبِينَ».
سنجاب: «نه من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛ ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.
اسب، از آن رود به آسانی عبور می‌کند؛ سپس بر می‌گردد و برای تجربه جدید خوشحال می‌شود.





بدانیم: فعل مضارع (۲)

الْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ⇐ ⇐ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.

آن زن به خانواده اش سود می‌رساند.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.

این پسر کوچک با ماشین بازی می‌کند.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.
ما به خانه خدا می‌رویم.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.
ما قرآن می‌خوانیم.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی	ترجمه
 هو يَفْعَلُ. سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)	او انجام می‌دهد.	 هو فَعَلَ. سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)	او انجام داد.
 هي تَفْعَلُ. سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)	او انجام می‌دهد.	 هي فَعَلَتْ. سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)	او انجام داد.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
 نَحْنُ فَعَلْنَا. اول شخص جمع (متکلم مع الغير)	ما انجام دادیم.	 نَحْنُ نَفْعَلُ. اول شخص جمع (متکلم مع الغير)	ما انجام می‌دهیم.

يَ، دَ، ذَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

فَنّ ترجمه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجّار، تو خوب کار می‌کنی.



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱- أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَوَالِدُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.
تو روی زمین می‌نشینی و مادرت روی صندلی می‌نشیند.

۲- أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

خواهرم می‌گوید: «ای برادرم، آیا تو حقیقت را گفتی؟»

التَّمارين

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ (صفحة ۵۳ کتاب درسی)

با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

۱- طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمْلَ حَقِيبَةٍ مَمْلُوءَةٍ بِالذَّهَبِ. **نادرست**

مادر اسب از فرزندش درخواست کرد خورجینی (کیفی) پُر از طلا بردارد. (حمل کند)

۲- قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ». **نادرست**

مادر اسب گفت: «گاو بزرگ است و سنجاب کوچک.»

۳- قَالَتِ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ». **نادرست**

گاو به اسب گفت: «تو در رود غرق می‌شوی.»

۴- السَّنَجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا. **درست**

سنجاب و گاو در سخنانشان راستگو هستند.

۵- عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ. **درست**

اسب، به آسانی از رود عبور کرد.

التَّمْرِينُ الثَّانِي (صفحة ۵۴ کتاب درسی)

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ
الطَّبِيعَةِ.

ما برای حفظ پاکیزگی طبیعت به کوه
می‌رویم.

هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ
الشُّهَدَاءِ.

این زن قبرهای شهیدان را
می‌شوید.

هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ
الشُّهَدَاءِ.

این مرد قبرهای شهیدان را
می‌شوید.



التَّمْرِينُ الثَّالِثُ (صفحة ٥٥ كتاب درسی)

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١- (وَ مَنْ يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ) لقمان ١٢

و هر کس سپاسگزاری کند، تنها برای خودش سپاسگزاری می‌کند.

٢- أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَخْشَابَ أَمْ أَخْتُكَ تَجْمَعُ؟

آیا تو چوب‌ها را جمع می‌کنی یا خواهرت جمع می‌کند؟

٣- جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

پدربزرگم از ما کمکی درخواست نکرد (نخواست) و مادربزرگم کمک درخواست می‌کند. (کمک می‌خواهد).

٢- وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

پدرمان در کارخانه کار می‌کند و مادرمان در کتابخانه کار می‌کند.

التَّمْرِينُ الرَّابِعُ (صفحة ٥٥ كتاب درسی)

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتُ	توانستی	مَا قَدَرْتُ	نتوانستی
يَسْأَلُ	می پرسد	سَيَسْأَلُ	خواهم پرسید
نَفْتَحُ	باز می کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز خواهیم کرد
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	می کوبد
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	خواهم فهمید
شَرَبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	می نوشیم

التَّمْرِينُ الْخَامِسُ (صفحة ۵۶ کتاب درسی)

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

- ۱- هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسُ يَا أُخِي؟ (تَعْرِفُ - تَعْرِفِينَ)
آیا تو آن معلم را ای برادرم؟ (می شناسی - می شناسی)
- ۲- أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحَدَكِ يَا أُخْتِي؟ (تَذْهَبُ - تَذْهَبِينَ)
آیا تو تنهایی به آزمایشگاه خواهیم؟ (می رود - می روی)
- ۳- نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. (ذَهَبْنَا - سَنَذْهَبُ)
ما سه روز پیش به باغ (رفتیم - می رویم)

۴- أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ. (أَرْجِعْ - رَجَعْتُ)

من هفته آینده به کشورم (برخواهم گشت - برگشتم)

۵- الْعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَ الْيَمِينِ ثُمَّ يَغْبِزُ السَّارِعَ. (تَنْظُرُ - يَنْظُرُ)

عاقل به راست و چپ سپس از خیابان عبور می کند. (نگاه می کنیم - نگاه می کند)

التَّحْرِيكِ السَّادِسُ (صفحة ۵۶ کتاب درسی)

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

۱- أَيْنَ بَيْتِكَ؟	فی طهران. یا بیتی فی طهران.
۲- ماذا فی يَدِكَ؟	كِتَابٌ. یا فی يَدِي كِتَابٌ
۳- كَمْ صَفْحًا فی مَدْرَسَتِكَ؟	عَشْرَةٌ (یا هر عددی دیگر)
۴- أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟	نَعَمْ؛ أَعْرِفُهُ. (مذكر) نَعَمْ؛ أَعْرِفُهَا. (مؤنث)
۵- هَلْ أَنْتَ فی الْمَكْتَبَةِ؟	نعم

كُنْزُ الْحِكْمَةِ (صفحة ۵۷ کتاب درسی)

بخوانید و ترجمه کنید.

۱- لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

هیچ خیری در سخن گفتن نیست، مگر اینکه همراه انجام دادن باشد.

۲- السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَ الْكَلَامُ فِضَّةٌ.

خاموشی طلا و سخن نقره است. سکوت طلا و سخن گفتن نقره است.

۳- أَكْثَرَ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

بیشتر گناهان (خطاهای) آدمیزاد (فرزند آدم) در زبانش است.

۴- الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

سخن مانند داروست. اندکش سود می‌رساند و بسیارش کُشنده است.

۵- غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَ غَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

خشم نادان در گفتارش و خشم دانا در کردارش (عملش) است.

تحقیق کنید (صفحه ۵۸ کتاب درسی)

تحقیق کنید و چند بیت شعری جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیابید.

فَكَرْتُ ثُمَّ انْطِقُ، قَدَّرْتُ ثُمَّ اقْطَعْ. فِكْرُ كُنْ سِيسْ سَخْنُ بَغُو، اِنْدَاْزَهْ بَغِيْرُ سِيسْ بِيْرُ.

حَوَازِرُ بَيْنَ زَائِرِيْنَ فِي طَرِيْقِ كَرْبَلَاءَ

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: أَأَنْتَ تَعْرِفُ مَتَى نَصِلُ إِلَى كَرْبَلَاءَ؟

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: نَعَمْ؛ بَعْدَ سَاعَةٍ. أَأَنْتَ جِئْتَ مِنْ إِيْرَانِ؟

آیا تو می دانی کی به کربلا می‌رسیم؟ آری؛ یک ساعت دیگر. آیا تو از ایران آمده‌ای؟

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: نَعَمْ؛ أَنَا مِنْ إِيْرَانِ.

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: وَ مِنْ أَيِّ مَدِيْنَةٍ؟

آری؛ من اهل ایرانم .

و اهل کدام شهری؟

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: مِنْ مَدِيْنَةِ قُمْ. أَأَنْتَ جِئْتَ إِلَى إِيْرَانِ أَيْضاً؟

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: نَعَمْ؛ جِئْتُ مَرَّتَيْنِ إِلَى إِيْرَانِ وَ شَاهَدْتُ الْمُدْنَ الْمُقَدَّسَةَ.

من اهل قم هستم. آیا تو نیز به ایران آمده‌ای؟

آری؛ دو بار به ایران آمده‌ام و شهرهای مقدس را دیده‌ام.

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: كَيْفَ كَانَتْ سَفَرُتُكُمْ إِلَى إِيرَانِ؟

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: كَانَتْ طَيِّبَةً؛ لِأَنَّ الشَّعْبَ الْإِيرَانِيَّ شَعْبٌ مُضِيَّافٌ.

سفرتان به ایران چگونه بود؟

خوب بود؛ زیرا ملت ایران ملتی مهمان دوست است.

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: وَ كَذَلِكَ الشَّعْبُ الْعِرَاقِيُّ شَعْبٌ مُضِيَّافٌ.

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: أَلْحَمْدُ لِلَّهِ. أَ تَذْهَبُ إِلَى كَرْبَلَاءَ؟

و همچنين ملت عراق ملتی مهمان دوست است.

خدا را سپاس. آیا به کربلا می‌روی؟

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: نَعَمْ؛ أَنَا أَمْشِي مِنَ النَّجَفِ إِلَى كَرْبَلَاءَ.

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: أَنْتَ ضَيْفُنَا الْعَزِيزُ فِي مَوْكَبِ الْإِمَامِ الرُّضَا (ع) حَتَّى تَرْجِعَ.

آری؛ من از نجف به کربلا پیاده می‌روم.

تو مهمان عزیزمان در موكب امام رضا هستی تا وقتی برگردی.

-الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: طَوْبِي لِلشَّعْبِ الْعِرَاقِيِّ لِهَذِهِ الضِّيَافَةِ!

-الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُحِبِّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ.

خوشا به حال ملت عراق به خاطر این مهمانی!

ما در خدمت دوست‌داران اهل بیت هستیم.



درس ۵: الصَّدَاقَةُ

أَتَى يَأْتِي: آمد می‌آید	أَبْصَار: دیدگان «مفرد: بَصْر»
أَعْلَم: داناترین، داناتر	إِخْدَى: یکی از
بِالتَّكِيدِ: البته	أَنْفُسُهُمْ: به خودشان «مفرد أَنْفُس: نَفْس» «مفرد أَنْفُس: نَفْس» نَفْس: خود، همان نَفْسُ الْمَكَانِ: همان جا نَفْسِي: خودم
بَقِيَ: ماند	بَعْدَمَا: پس از اینکه
تَصْرِيفُ النُّقُود: تبدیل پول «نقود: پول، پول‌ها»	بِكُلِّ سُورٍ: با کمال میل
جار: همسایه «جمع: جيران»	الثَّالِثُ، الثَّالِثَةُ: سوم، سومین
جَوْلَةٌ: گردش	جِئْتُم: آمدید جاء: آمد جِئْنَا: آمدیم

حَبِيب: دوست	حُرّ: آزاد «جمع: أحرار»
حَرَسَ يَحْرُسُ: نگهداری کرد نگهداری می‌کند (نگهبانی داد نگهبانی می‌دهد)	خَزَائِن: گنجینه‌ها «مفرد: خزانة»
دَمَع: اشک «جمع: دُموع»	ساحَة: حیاط، میدان
شَرِبَ يَشْرِبُ: نوشید می‌نوشد	عُصْفُور: گنجشک «جمع: عَصافير»
مِصْبَاح: چراغ «جمع: مَصابيح»	مَكْتُوب: نوشته شده
مُهَمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ: مأموریت اداری	

نَصُّ الدَّرْسِ: الصَّدَاقَةُ

دوستی



«أُسْرِين» طَالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمُتَوَسِّطِ. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنْدَج» إِلَى «طَهْران». هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.

«اسرین» دانش‌آموزی در کلاس دوم متوسطه است. او از «سندج» به «تهران» آمد. او دانش‌آموزی جدید در مدرسه است و مدت دو هفته تنها ماند.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّالِثِ، فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِخْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيلار» وَ بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.

در هفته سوم، در روز شنبه یکی از هم‌کلاسی‌هایش به نام «آیلار» نزد او آمد. و در حیاط مدرسه با وی شروع به گفت‌وگو کرد.

الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيلار» وَ «أُسْرِين»
گفت‌وگو میان دو دانش‌آموز «آیلار» و «اسرین»

- كَيْفَ حَالُكَ؟

- حالت چطور است؟

- الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟

- خدا را سپاس؛ خوبم و تو چطوری؟

- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟

- من خوبم، نامت چیست؟

- اِسْمِي أُسْرِين.

- نام من اسرین است.

- اِسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟

- نام زیبایی است. معنایش چیست؟

- «أُسْرِين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اسْمُكَ؟

- «اسرین» به زبان کردی یعنی اشک، و نام تو چیست؟

- اِسْمی آیلار.
- نام من آیلار است.
- ما مَعْنَى اِسْمِكِ؟
- معنای نام تو چیست؟
- آیلار بِالتُّرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ.
- آیلار به ترکی به یعنی «ماه‌ها».
- اِسْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا.
- نام بسیار زیبایی است و معنایش هم زیباست.
- مِنْ أَى مَدِينَةٍ أَنْتِ؟
- اهل کدام شهری؟
- أَنَا مِنْ سَنْدَج. أَ أَنْتِ مِنْ طَهْرَانِ؟
- من اهل ساندجم آیا تو اهل تهرانی؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزَ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا.
- خیر، من اهل تبریزم و اینجا ساکنم.
- فَأَنْتِ مِثْلَى أَيْضًا.
- پس تو هم مانند منی.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانِ؟
- چرا به تهران آمدید؟
- لِأَنَّ وَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- برای اینکه پدرم در مأموریت اداری است.
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةُ وَالِدِكِ؟
- مأموریت پدرت چند سال است؟